

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 5:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ponieważ jednak nasi ojcowie rozgniewali Boga niebios, wydał ich w ręce Nebukadnesara, króla Babilonu, Chaldejczyka, a on ten dom zburzył, lud natomiast uprowadził do Babilonu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponieważ jednak nasi ojcowie rozgniewali Boga niebios, wydał ich w ręce Nebukadnesara, króla Babilonu, Chaldejczyka, który zburzył tę świątynię, a lud uprowadził do Babilonu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz gdy nasi ojcowie pobudzili do gniewu Boga nieba, on wydał ich w ręce Nabuchodonozora, króla Babilonu, Chaldejczyka, który zburzył ten dom, a lud uprowadził do niewoli w Babilonie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz gdy wzruszyli ku gniewu ojcowie nasi Boga niebieskiego, podał ich w ręce Nabuchodonozora, króla Babilońskiego, Chaldejczyka, który ten dom zburzył, a lud jego zawiódł w niewolę do Babilonu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy ojcowie naszy wzruszyli ku gniewu Boga niebieskiego, dał je w ręce Nabuchodonozora, króla Babilońskiego, Chaldejczyka; dom też ten zburzył i lud jego przeniósł do Babilonu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ponieważ jednak przodkowie nasi rozgniewali Boga niebios, wydał ich Chaldejczykowi Nabuchodonozorowi, królowi babilońskiemu. On zburzył ten dom, a lud uprowadził do Babilonu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ponieważ jednak ojcowie nasi rozgniewali Boga niebios, wydał On ich w ręce Chaldejczyka Nebukadnesara, króla Babilonu, który tę świątynię zburzył, a lud uprowadził do Babilonu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ponieważ jednak nasi ojcowie rozgniewali Boga nieba, On wydał ich w ręce Nebukadnessara, króla Babilonii, Chaldejczyka. Ten zburzył nam ten dom, a lud uprowadził do Babilonii.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponieważ przodkowie nasi rozgniewali Boga niebios, On wydał ich w ręce króla Babilonu, chaldejczyka Nabuchodonozora, który zburzył ten dom, a lud uprowadził do Babilonu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz gdy ojcowie nasi rozgniewali Boga niebios, wydał On ich w ręce Nebukadnezara, króla Babilonu, Chaldejczyka, który zburzył tę Świątynię i uprowadził lud do niewoli w Babilonie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Від тоді ж розлютили наші батьки небесного Бога, Він їх віддав в руки Навуходоносора царя Вавилону Халдейця і той знищив цей дім і відселив нарід до Вавилону.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Lecz gdy nasi przodkowie doprowadzili Boga niebios do

¹⁾ <x>120 25:8-12</x>; <x>140 36:17-20</x>; <x>300 52:12-25</x>

	dynamiczny	Gdańska	gniewu wydał ich w ręce króla Babelu, Kasdejczyka Nabukadneccara, który zburzył ten dom, a lud zaprowadził w niewolę do Babelu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponieważ jednak nasi ojcowie rozdrażnili Boga niebios, wydał ich w rękę Nebukadneccara, króla Babilonu, Chaldejczyka, a on zburzył ten dom, lud zaś uprowadził do niewoli w Babilonie.